
INDEX PAR AUTEURS

(TransLittérature n° 21 à 25)

- ATLF@yahoo.com, Shakespeare en français, TL 21, 2001. Le nom du traducteur, TL 23, 2002. Le contrat d'apporteur, TL 25, 2003.
- Monique BACCELLI, Se perdre dans l'objet, TL 23, 2002.
- Véronique BÉGHAIN, Un DESS à Bordeaux, TL 25, 2003.
- Agnès BENANI, Des bibliothèques pour traducteurs, TL 21, 2001.
- Paul BENSIMON, entretien avec Michel Volkovitch, TL 24, 2002.
- Claude BLETON, De Straelen à RECIT, TL 23, 2002.
- Fred BREINERSDORFER, Une nouvelle loi allemande, traduit de l'allemand par Olivier Mannoni, TL 23, 2002.
- Françoise BRUN : Le poisson mort de Mme Della Seta, TL 22, 2001. Traduire le voyage : limites et frontières, TL 24, 2002. Non-journal de bord, TL 25, 2003.
- Peter BUSH, Pratique et pédagogie critique, traduit de l'anglais par Laurence Kiefé, TL 23, 2002.
- Marie-Françoise CACHIN, Rocambole, TL 23, 2002.
- France CAMUS-PICHON, Entre métissage et mémoire, TL 24, 2002.
- Jacqueline CARNAUD et Laurence KIEFÉ, Traduire Harry Potter, TL 24, 2002.
- Françoise CARTANO, Traduire vraiment, TL 22, 2001.
- Claire CAYRON, entretien avec Michel Volkovitch, TL 21, 2001.
- CEATL, Code de déontologie européen, TL 22, 2001.
- Jacques CHABERT, Traduire le voyage : écrivain-bourlingueur, TL 24, 2002.
- Carine CHICHEREAU et Sylviane LAMOINE, Traduire les accents, TL 25, 2003.
- Anne COLIN DU TERRAIL, Théâtre à Helsinki, TL 22, 2001.

- Eric DAVID, Portrait du traducteur en auteur, TL 21, 2001.
- Cécile DENIARD, En bonne compagnie, TL 25, 2003.
- William DESMOND, L'homme décentré, TL 21, 2001. Lire, traduire, TL 23, 2002.
- Joëlle DUFEUILLY et Patricia MONCORGÉ, D'une subjectivité l'autre, TL 23, 2002.
- Bertrand FILLAUDEAU et Fabienne RAPHOZ-FILLAUDEAU, Claire Cayron, Claire, TL 24, 2002.
- Barbara FONTAINE, Stages d'été en Allemagne, TL 22, 2001.
- Vincent FOURNIER, Traduire le voyage : écritures de la traversée, TL 24, 2002.
- Mario FUSCO, Ungaretti, poète et traducteur, TL 21, 2001.
- André GABASTOU, Machines célibataires, TL 21, 2001. Traduire le voyage : voyage contrarié, TL 24, 2002. Spécial basque, TL 25, 2003.
- Catherine GOFFAUX-Hœpffner, Bernard Simeone, TL 25, 2003.
- Ann GRIEVE, Saveurs anglaises, TL 21, 2001.
- Jean GUILOINEAU, Traduire le voyage : heureux qui comme Ulysse..., TL 24, 2002.
- Hans HARTJE, Traduire le voyage : affronter l'étrangeté, TL 24, 2002.
- Hélène HENRY, Traduire le corps : à corps et à cris, TL 22, 2001. Traduire le voyage : le voyage de Jivago, TL 24, 2002. Anamorphoses du traduire, TL 25, 2003.
- Jacqueline HENRY, Échos d'Eco, TL 21, 2001.
- Rosine INSPEKTOR, Zigzags, TL 23, 2002. Nouvelles d'Irlande, TL 25, 2003.
- Valérie JULIA, Aphorismes, TL 25, 2003. et Josie MÉLY, Traduire pour l'audiovisuel, TL 25, 2003.
- Laurence KIEFÉ, Traduire le corps : à leur corps défendant, TL 22, 2001. et Jacqueline CARNAUD, Traduire Harry Potter, TL 24, 2002.
- Jacqueline LAHANA, Délit de traduire, TL 24, 2002.
- Rémy LAMBRECHTS, Traduire le corps : entrailles et ferraille, TL 22, 2001.
- Sylviane LAMOINE et Carine CHICHEREAU, Traduire les accents, TL 25, 2003.
- Nicholas de LANGE et Ros SCHWARTZ, Intervenir... Jusqu'où ?, traduit de l'anglais par Virginie Buhl et Michèle Lévy-Bram, TL 21, 2001.

Danièle LARUELLE, *Zalice au pays des Bécanes*, TL 24, 2002.

Jean-Pierre LEFEBVRE, *Traduire avec les machines*, TL 25, 2003.

Jacques LEGRAND, *Traduction à deux voies, poésie à trois voix*, TL 21, 2001.

Bernard LORTHOLARY, *entretien avec Michel Volkovitch*, TL 22, 2001.

Jean MALAPLATE, *Le Faust de Goethe en français*, TL 25, 2003.

François MATHIEU, *Un éditeur allemand condamné*, TL 21, 2001.
Hommage à Pierre Leyris, TL 21, 2001. Pierre Klossowski, *écrivain, dessinateur et traducteur*, TL 22, 2001. *Les faux amis*, TL 23, 2002. *En souvenir de*, TL 24, 2002. *Traduire, en poésie*, TL 25, 2003.

Suzanne V. MAYOUX, *Traduire le corps : le nez de la traductrice*, TL 22, 2001.

Josie MÉLY et Valérie JULIA, *Traduire pour l'audiovisuel*, TL 25, 2003.

Gabrielle MERCHEZ, *Atlas-Junior : petite histoire d'un prix*, TL 21, 2001.

Albert MESTRES et Cathy YTAK, *Traduire à deux voix*, TL 25, 2003.

Steven MILLHAUSER, *Traduire, acte magique*, traduit de l'anglais par Dominique Rinaudo, TL 22, 2001.

Patricia MONCORGÉ et Joëlle DUFEUILLY, *D'une subjectivité l'autre*, TL 23, 2002.

Sibylle MULLER, *Encore un nouveau diplôme !*, TL 24, 2002.

Lawrence NORFOLK, *Les cheveux de la Vierge Marie*, traduit de l'anglais par Florence Bertrand, Vincent Hugon, Myriam Rasiwala et Renaud Morin, TL 22, 2001.

Marie-Claire PASQUIER, *Traduire le corps : le corps d'une langue à l'autre*, TL 22, 2001. *Traduire le voyage : voyage et traduction*, TL 24, 2002.

Marie-Claude PEUGEOT, *Traduire le voyage : le voyage en Orient*, TL 24, 2002.

Lise-Eliane POMIER, *Traduire, entre les cultures*, TL 24, 2002.

Hélène PROUTEAU, *La vie est un roman*, traduit, TL 24, 2002.

Fabienne RAPHOZ-FILLAUDEAU et Bertrand FILLAUDEAU, *Claire Cayron, Claire*, TL 24, 2002.

Isabelle REINHAREZ, *Cormac forever*, TL 24, 2002.

Catherine RICHARD, *Des collégiens heureux*, TL 23, 2002

Jean-Pierre RICHARD, *Au commencement était le titre*, TL 22, 2001.

Jürgen RITTE, *In memoriam Eugen Helmlé*, TL 21, 2001. *Traduire le corps : le corps du texte*, TL 22, 2001.

- Jacques ROBNARD, *Petit journal des Assises*, TL 22, 2001.
- Vanessa RUBIO, *À petits lecteurs, petite traduction ?*, TL 23, 2002.
- Emmanuèle SANDRON, *Un doux schizophrène*, TL 25, 2003.
- Alain SARRABAYROUSSE, *Traduire le corps : quand le paysage prend corps*, TL 22, 2001.
- Ros SCHWARTZ et Nicholas de LANGE, *Intervenir... Jusqu'où ?*, traduit de l'anglais par Virginie Buhl et Michèle Lévy-Bram, TL 21, 2001.
- Jean-Claude SERGEANT, *Traduire à l'université*, TL 23, 2002.
- Edith SOONCKINDT, *Une traduction empoisonnée*, TL 23, 2002.
- Françoise du SORBIER, *Des modes et des couleurs*, TL 24, 2002.
- Jane TAYLOR, *Anatomie du rire*, TL 22, 2001.
- Françoise THANAS, *Traduire le corps : le corps en acte*, TL 22, 2001.
- Rose-Marie VASSALLO, *Quand le cliché fait peau neuve*, TL 23, 2002.
- Isabel VIOLANTE, *Ferveur lisboète*, TL 25, 2003.
- Michel VOLKOVITCH, *Traduire le corps : les mains dans les mots*, TL 22, 2001. *Adieu, Julia*, TL 24, 2002. *Nina, Maria, Socrate et moi*, TL 25, 2003.
- Marie VRINAT, *Laissons le traducteur chanter !*, TL 21, 2001.
- Françoise WUILMART, *Europe, encore un effort*, TL 22, 2001.
- Cathy YTAK, *Sans crier gare*, TL 22, 2001. et Albert MESTRES, *Traduire à deux voix*, TL 25, 2003.
- Jean-Claude ZANCARINI, « L'atelier infini ». Bernard Simeone et les enjeux du traduire, TL 25, 2003.
- Giuliana ZEULI, *Traduire à Annaghmakerrig*, TL 23, 2002.

Dossiers

Les collègues de traducteurs, avec Claude Bleton, Giuliana Zeuli, Ilide Carmignani et Catherine Richard, TL 23, 2002.

Journées de printemps

Traduire le corps, avec Marie-Claire Pasquier, Jürgen Ritte, Suzanne V. Mayoux, Françoise Thanas, Hélène Henry, Rémy Lambrechts, Alain Sarrabayrousse, Michel Volkovitch, Laurence Kiefé, TL 22, 2001.

Traduire le voyage, avec Marie-Claire Pasquier, Marie-Claude Peugeot, André Gabastou, Vincent Fournier, Jacques Chabert, Hans Hartje, Françoise Brun, Hélène Henry, Jean Guiloineau, TL 24, 2002.

Parcours de traducteurs

Paul BENSIMON, entretien avec Michel Volkovitch, TL 24, 2002.

Claire CAYRON, entretien avec Michel Volkovitch, TL 21, 2001.

Claire CAYRON, par Bertrand Fillaudeau et Fabienne Raphoz-Fillaudeau, TL 24, 2002.

Eugen HELMLÉ, par Jürgen Ritte, TL 21, 2001.

Pierre KLOSSOWSKI, par François Mathieu, TL 22, 2001.

Pierre LEYRIS, par François Mathieu, TL 21, 2001.

Bernard LORTHOLARY, entretien avec Michel Volkovitch, TL 22, 2001.

Bernard SIMEONE, par Catherine Goffaux-Hœpffner et par Jean-Claude Zancarini, TL 25, 2003.